

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

Ik, Karolien van Eck, beëdigd als vertaalster voor de Portugese taal door de arrondissementsrechtbank te Utrecht, ingeschreven in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv) onder WBTW nr. 311, verklaar dat navolgende Nederlandse tekst een nauwkeurige en volledige vertaling is van het document gesteld in de Portugese taal:

Statutenwijziging van de Vereniging "Igreja Protestante Holandesa do Algarve" ---

Eu, Karolien van Eck, tradutora ajuramentada pelo Tribunal da Comarca de Utrecht, Países Baixos, inscrita no Registo de Intérpretes e Tradutores ajuramentados dos Países Baixos, sob o n.º WBTW 311, declaro que a tradução para a língua neerlandesa que se segue está em conformidade com o documento em língua portuguesa anexado, tratando-se de:

Alteração dos estatutos sociais da Associação "Igreja Protestante Holandesa do Algarve" ---

Karolien van Eck, 25-8-2014



Karolien van Eck

W

Notaris
Gemeente Loulé
Notariskantoor te Vilamoura
Notaris: *Nuno Manuel Santos Louro*

CERTIFICAAT VAN AKTE

Hierbij verklaar ik dat deze aangehechte fotokopie een uittreksel is van de akte geregistreerd op pagina's 142 tot pagina's 143 van het register van diverse stukken nr. 141 -A.

Dat genoemd uittreksel bestaat uit drie genummerde pagina's en is voorzien van het reliëfzegel van dit kantoor.

Dat deze fotokopie conform het origineel is.

Vilamoura, 27 juni 2014.

De bevoegde medewerker/ster om deze akte tot stand te brengen voor Notaris Nuno Manuel Santos Louro, legalisatie gepubliceerd op 07/01/2014 op de site van de Orde van Notarissen.

[handtekening]

*Maria Teresa Correia Ruas Machado (53/9)
Ricardo Luis Martins da Cruz (53/7)
Rita Marta da Silva Cabral (53/8)*

Rekening geregistreerd onder nr. 2/20/23 (paraaf)

W

[paraaf en nummering]

OPENBARE AKTE
VAN
STATUTENWIJZIGING

Op **27 juni 2014** verscheen op het Notariskantoor te Vilamoura, deelgemeente Quarteira, gemeente Loulé (Portugal), voor mij, mr. Maria do Carmo Correia Conceição, notaris, ter vervanging van de notaris in functie mr. Nuno Manuel Santos Louro, die met vakantie is, als comparant: _____

____ *Johannes Marinus Radder*, weduwnaar, geboren te Rotterdam, Nederland, hebbende de Nederlandse nationaliteit, niet permanente bewoner van de Rua Fernão Lopes, Lote 1, Jardim da Meia Prada, te Lagos, die heeft verklaard in zijn hoedanigheid van Penningmeester van het bestuur van de Vereniging geheten "**IGREJA PROTESTANTE HOLANDESA DO ALGARVE**", NIPC 509.360.700, gevestigd te Abelheira, loja B, in de deelgemeente Boliqueime en de gemeente Loulé (Portugal) - wiens **hoedanigheid** en **bevoegdheden** ik heb gecontroleerd op basis van het afschrift van de akte van statutenwijziging, opgetekend op pagina's 50 van registerdeel 141, onder verantwoording van notaris mr. Paula Cristina Baptista Valentim en ook op basis van de notulen nr. 12 en 13 van de Algemene Vergadering van respectievelijk 13 september 2011 en 4 februari 2014 die ik archiveer. _____

____ Ik heb de **identiteit** van de comparant gecontroleerd op basis van overlegging van zijn identiteitskaart IPB1D6350 van 11/02/2014, afgegeven door de Burgemeester van Maassluis, Nederland. _____

____ **DE COMPARANT HEEFT VERKLAARD, in zijn hoedanigheid van comparant:** _____

____ Dat in de genoemde Algemene Vergadering van 24 februari 2014 is besloten de statuten te wijzigen door het schrappen van nr. 2 van artikel 20. _____

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

___ Dat aldus na genoemde verwijdering artikel 20 als volgt luidt: _____

ARTIKEL 20

___ De Vereniging wordt ontbonden in de in de wet voorziene gevallen. _____

___ **ALDUS HEEFT DE COMPARANT VERKLAARD.** _____

___ **IK ARCHIVEER:** a) De genoemde notulen; en b) afschrift van de oprichtingsakte van de genoemde vereniging, met de respectievelijke statuten. ___

___ Deze akte is comparant voorgelezen en de inhoud ervan aan hem uitgelegd, en vanwege het feit dat de comparant verklaarde niet de Portugese taal te verstaan, was erbij aanwezig, als tolk van zijn keus, Jozina Maria Horst van der Sluis, gehuwd, woonachtig te Boliqueime, Loulé, van wie ik de identiteit heb vastgesteld op vertoon van haar paspoort nr. NP58B3171 van 05/01/2011, afgegeven door de Nederlandse ambassade te Lissabon, die op erewoord heeft verklaard letterlijk de vertaling van deze akte aan de comparant te hebben overgebracht en zijn instemming met de inhoud daarvan aan mij, notaris, heeft overgebracht.

[Handtekeningen]

De Notaris,

[Handtekening]

Rekening geregistreerd onder nr. 1/2023 [paraaf]



[Handwritten signature in blue ink]



Notário

Conselho de Loure

Cartório Notarial em Vilamoura

Notário: Nuno Manuel Santos Louro

CERTIDÃO DE ESCRITURA PÚBLICA



Certifica-se que a presente fotocópia apenas foi extraída da escritura exarada de folhas **cento e quarenta e dois a folhas cento e quarenta e três** do livro de notas para escrituras diversas número **Cento e sessenta e um** - A.

Que a mesma ocupa **três** folhas numeradas, levando o selo branco deste cartório.

Que está conforme o seu original.

Vilamoura, 27 de Junho 2014.

O(a) Colaborador(a) autorizado(a) a praticar este acto pelo Notário Nuno Manuel Santos Louro, autorização publicada em 07/01/2014, no sítio da Ordem dos Notários.

Maria Teresa Correia Rias Machado

Maria Teresa Correia Rias Machado (53/9)

Ricardo Luís Martins da Cruz (53/7)

Rita Maria da Silva Cabral (53/8)

Conta registada sob o nº 2/2023

Livro 161A

f. 142

ESCRITURA PÚBLICA

de

ALTERAÇÃO DE ESTATUTOS

No dia **vinte e sete de Junho de dois mil e catorze**, no Cartório Notarial em Vilamoura, freguesia de Quarteira, concelho de Loulé, perante mim, Maria do Carmo Correia Conceição, NOTÁRIA, em substituição do NOTÁRIO titular, Nuno Manuel Santos Louro, por este se encontrar no gozo de férias, compareceu como outorgante: _____

_____*Johannes Marinus Radder*, viúvo, natural de Rotterdam, Holanda, de nacionalidade holandesa, residente ocasionalmente na Rua Fernão Lopes, Lote 1, Jardim da Meia Praia, em Lagos, que outorga na **qualidade de tesoureiro da direcção** da associação denominada **“IGREJA PROTESTANTE HOLANDESA DO ALGARVE”**, NIPC 509.360.700, com sede na Abelheira, loja B, na freguesia de Boliqueime e concelho de Loulé – **qualidade e poderes** que verifiquei pela certidão da escritura de alteração de estatutos lavrada a folhas cinquenta do livro de notas cento e quarenta e um do Cartório Notarial em Loulé a cargo da Notária Paula Cristina Baptista Valentim e ainda pelas actas números doze e treze, das reuniões da Assembleia Geral, respectivamente de treze de Setembro de dois mil e onze e vinte e quatro de Fevereiro de dois mil e catorze, que arquivo. _____

_____*Verifiquei a identidade* do outorgante pela exibição do seu bilhete de identidade número IPB1D6350 emitido em 11/02/2014 por Burgemeester van Maassluis – Países Baixos. _____

_____**DECLAROU O OUTORGANTE, na qualidade em que**

outorga: _____

- Que na referida Assembleia-geral datada de vinte e quatro de Fevereiro de dois mil e catorze, foi deliberado proceder à alteração dos estatutos, eliminando o número dois do artigo vigésimo. _____

- Que assim, após a citada eliminação, o artigo 20º passou a ter a seguinte redacção: _____

ARTIGO 20º

- A associação deverá ser dissolvida nos casos previstos na lei. _____

_____ **ASSIM O DISSE E OUTORGOU.** _____

_____ **ARQUIVO:** a) as referidas actas; e b) certidão da escritura de constituição da mencionada associação, com os respectivos estatutos. _____

_____ Foi feita a leitura desta escritura e o seu conteúdo explicado ao outorgante, e pelo facto do outorgante declarar não compreender a língua portuguesa interveio como intérprete de sua escolha *Jozina Maria Horst van der Sluis*, casada, residente em Boliqueime, Loulé, pessoa cuja identidade verifiquei pela exibição do seu passaporte número NP58B3171 de 05/01/2011 emitido pela Embaixada da Holanda em Lisboa, a qual, sob compromisso de honra, traduziu a presente escritura verbalmente, para língua holandesa, ao outorgante e a mim, Notária, a declaração de vontade concordante.



A Notária,

livro 161A
fls 143

[Handwritten signature]
3

[Handwritten signature]
Conta registada sob o n.º 1/2023 *[Handwritten signature]*

[Handwritten mark]